Porównanie tłumaczeń Liczb 8:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto, co odnosi się do Lewitów: Od dwudziestego piątego roku życia\* \*\* wzwyż przystąpi (każdy), by pracować w oddziale,\*\*\* w służbie przy namiocie spotkania.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto, co jeszcze odnosi się do Lewitów: Będą przystępować do służby i pracować przy namiocie spotkania, zgodnie z ustalonym porządkiem, od dwudziestego piątego roku życia wzwyż. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto co *dotyczy* Lewitów: Od dwudziestego piątego roku życia wzwyż przystąpią, by pełnić służbę w Namiocie Zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To też Lewitom należy: Od dwudziestego i piątego roku i wyżej każdy przystąpi, aby sprawował urząd przy posłudze namiotu zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To jest prawo Lewitów: Od dwudziestu i piąci lat i wyższej wchodzić będą, aby służyli w przybytku przymierza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie jest prawo odnoszące się do lewitów: po ukończeniu dwudziestego piątego roku życia mogą służyć w Namiocie Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto, co odnosi się do Lewitów: od dwudziestego piątego roku życia i wzwyż przystąpi każdy do pełnienia służby w Namiocie Zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto co odnosi się do lewitów: Każdy, kto ukończył dwudziesty piąty rok życia, może wykonywać służbę w Namiocie Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Lewitów obowiązuje takie prawo: po ukończeniu dwudziestego piątego roku życia każdy z nich jest zobowiązany do pełnienia służby w Namiocie Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Do lewitów odnosi się to prawo: od dwudziestego piątego roku życia wzwyż każdy będzie podejmował przypadającą na niego służbę przy Namiocie Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest [przepis prawa wykluczenia] dla Lewitów: od dwudziestu pięciu lat wzwyż jest upoważniony, żeby wypełniać służbę w Namiocie Wyznaczonych Czasów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це про Левітів: Від пятнадцятьлітних і вище ввійдуть працювати в шатрі свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto co do Lewitów: Każdy od dwudziestu pięciu lat i wyżej podejdzie, aby trzymać kolejność służby przy Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, co się odnosi do Lewitów: Od dwudziestu pięciu lat wzwyż przyjdzie on, by wejść do grona usługujących w namiocie spotkania. |

1. 1) W <x>40 4:3</x>, 23, 30 podany jest jako graniczny trzydziesty rok życia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 4:3</x>; <x>20 40:34-38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) w oddziale, לִצְבֹא צָבָא : צָבָא (tsawa’) ma też znaczenie militarne. [↑](#footnote-ref-4)